

SBE-2-KT spanische Version

Observacion lingüística a través de los Padres Test Breve para U7 (SBE-2-KT)

W. v. Suchodoletz & S. Sachse

spanische Version von Valentina Schmolz & Elke Loisel

Apellido del-la niño/ a (Name des Kindes): _____

Nombre del – la niño/ a (Vorname des Kindes): _____

Varon (Junge) Mujer (Mädchen)

Fecha de nacimiento (Geb.-Datum): _____

Fecha del relleno del cuestionario (Datum des Ausfüllens) : _____

Edad - en meses a la fecha del relleno del cuestionario (Alter in Monaten): _____

Cuestionario fue completado por: Madre (Bogen ausgefüllt von: Mutter)

Padre (Vater) Por ambos Padres (beiden Eltern) Otros (sonstig)

En caso de otro persona – Quien? (falls sonstige Person – wer?):

Su hijo es criado multilingüal (bilingüe, trilingüe? (Wächst Ihr Kind mehrsprachig auf?)

no (nein) si (ja) ; En caso de si, cuales idiomas? (Wenn ja, welche Sprachen?)

Version vom 08.09.2009

Usted encuentra aquí una lista de palabras. Por favor señale todas aquellas que son pronunciadas frecuentemente por su hijo/a. Sin embargo debe señalar solamente las palabras que son empleadas propiamente por su hijo/a ; y no aquellas que solamente repite o comprenda.

Señale también aquellas palabras que su hijo/a pronuncie algo diferente, por ejemplo: (“nana” en vez de “banana”). En caso de que su hijo/a utilice una palabra por otra (por ejemplo: “michi” en vez de “gato”), escríbalo a lado.

Otra indicación : El vocabulario de los niños de 2 años puede ser muy variado. Es posible que su hijo/a pronuncie solo algunas de éstas palabras, pero es probable también que haya otras palabras pronunciadas por su hijo/a que no aparece en esta lista.

spanisch	deutsch	spanisch	deutsch
<input type="radio"/> hola	<input type="radio"/> hallo	<input type="radio"/> abuelo	<input type="radio"/> Opa
<input type="radio"/> auto	<input type="radio"/> Auto	<input type="radio"/> no	<input type="radio"/> nein
<input type="radio"/> si	<input type="radio"/> ja	<input type="radio"/> por favor	<input type="radio"/> bitte
<input type="radio"/> gracias	<input type="radio"/> danke	<input type="radio"/> libro	<input type="radio"/> Buch
<input type="radio"/> nave	<input type="radio"/> Boot/Schiff	<input type="radio"/> banana	<input type="radio"/> Banane
<input type="radio"/> manzana	<input type="radio"/> Apfel	<input type="radio"/> mantequilla	<input type="radio"/> Butter
<input type="radio"/> pan	<input type="radio"/> Brot	<input type="radio"/> pelota	<input type="radio"/> Ball
<input type="radio"/> pastel	<input type="radio"/> Kuchen	<input type="radio"/> galleta	<input type="radio"/> Keks
<input type="radio"/> pez	<input type="radio"/> Fisch	<input type="radio"/> ratón	<input type="radio"/> Maus
<input type="radio"/> gato	<input type="radio"/> Katze	<input type="radio"/> caballo	<input type="radio"/> Pferd
<input type="radio"/> mono	<input type="radio"/> Affe	<input type="radio"/> oso	<input type="radio"/> Bär
<input type="radio"/> pantalón	<input type="radio"/> Hose	<input type="radio"/> chupa	<input type="radio"/> Jacke
<input type="radio"/> ojo	<input type="radio"/> Auge	<input type="radio"/> barriga	<input type="radio"/> Bauch
<input type="radio"/> oreja	<input type="radio"/> Ohr	<input type="radio"/> boca	<input type="radio"/> Mund
<input type="radio"/> bano	<input type="radio"/> baden	<input type="radio"/> comida	<input type="radio"/> essen
<input type="radio"/> luz	<input type="radio"/> Licht	<input type="radio"/> frio	<input type="radio"/> kalt
<input type="radio"/> afuera	<input type="radio"/> raus	<input type="radio"/> abajo	<input type="radio"/> runter
<input type="radio"/> cama	<input type="radio"/> Bett	<input type="radio"/> silla	<input type="radio"/> Stuhl
<input type="radio"/> gafas	<input type="radio"/> Brille	<input type="radio"/> pelo	<input type="radio"/> Haare
<input type="radio"/> puerta	<input type="radio"/> Tür	<input type="radio"/> reloj	<input type="radio"/> Uhr
<input type="radio"/> mio	<input type="radio"/> mein	<input type="radio"/> mano	<input type="radio"/> Hand
<input type="radio"/> tren	<input type="radio"/> Zug	<input type="radio"/> nariz	<input type="radio"/> Nase
<input type="radio"/> pepino	<input type="radio"/> Gurke	<input type="radio"/> pintar	<input type="radio"/> malen
<input type="radio"/> leche	<input type="radio"/> Milch	<input type="radio"/> mojado	<input type="radio"/> nass
<input type="radio"/> huevo	<input type="radio"/> Eier	<input type="radio"/> lejos	<input type="radio"/> weg
<input type="radio"/> árbol	<input type="radio"/> Baum	<input type="radio"/> chupete	<input type="radio"/> Schnuller
<input type="radio"/> conejo	<input type="radio"/> Hase	<input type="radio"/> llave	<input type="radio"/> Schlüssel
<input type="radio"/> pato	<input type="radio"/> Ente	<input type="radio"/> agua	<input type="radio"/> Wasser
<input type="radio"/> zapatos	<input type="radio"/> Schuhe		

Utiliza ya su hijo/a la unión de dos o más palabras como por ejemplo, *Mamá libro, bebé jugar, eso aquí adentro?*

no (nein) si (ja)

Gesamtwert
(Summe verschiedener Wörter)

spanisch:

deutsch:

Observación: _____